

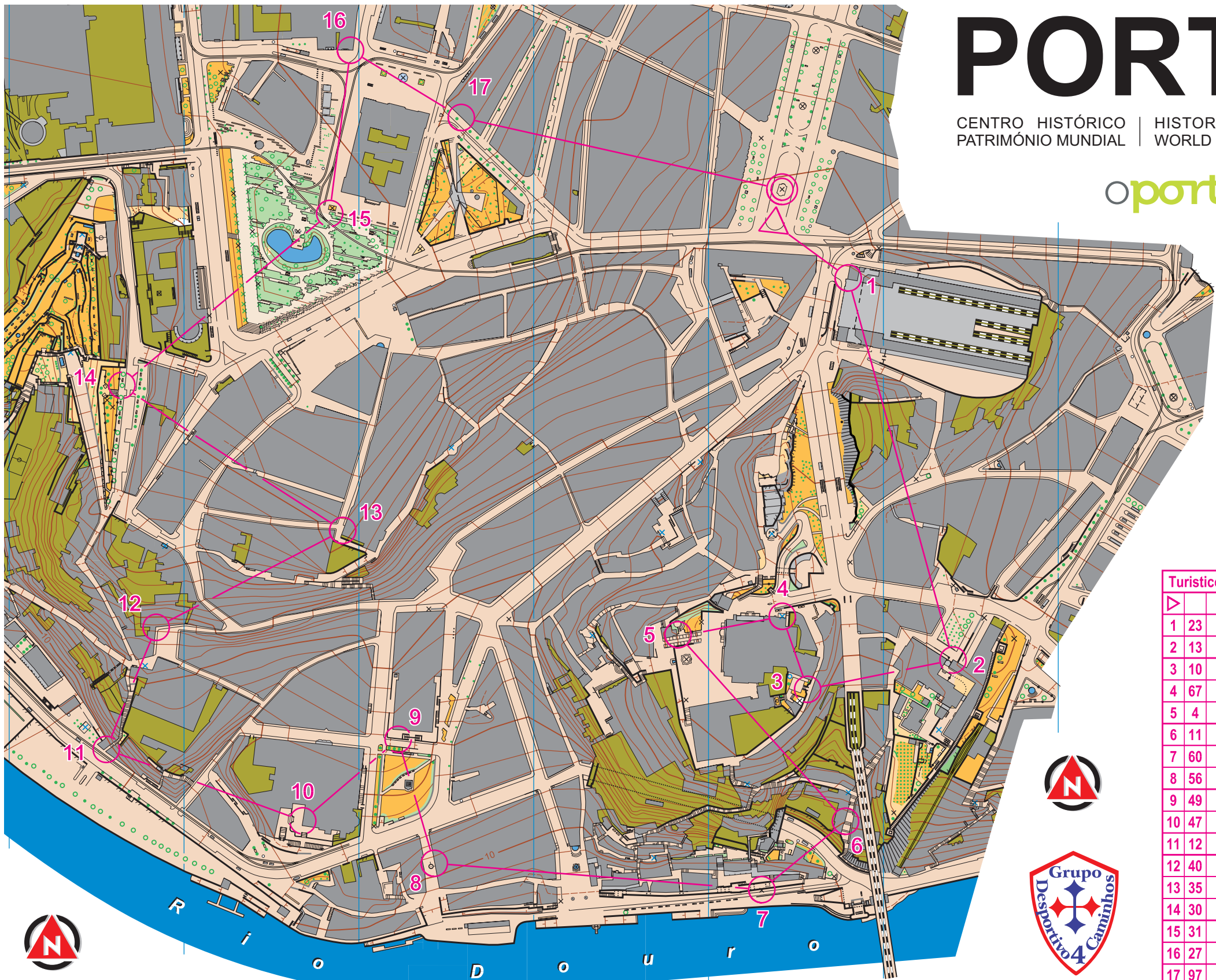
PORTO

CENTRO HISTÓRICO | HISTORICAL CENTRE
PATRIMÓNIO MUNDIAL | WORLD HERITAGE SITE

oportunity
city



PORTO
Câmara Municipal



	Turístico	4,1 km	260
▶		▨	
1	23	■	└┘
2	13	■	└┘
3	10	⊕	
4	67	×	
5	4	■	└┘
6	11	↗	
7	60	×	
8	56	■	
9	49	↗	
10	47	■	
11	12	↗	└┘
12	40	■	└┘
13	35	■	
14	30	⬆	
15	31	◇	
16	27	■	
17	97	■	



R I O D O U R O

CIRCUITO DE ORIENTAÇÃO: EXPLORE O CENTRO HISTÓRICO DO PORTO, PATRIMÓNIO MUNDIAL

ORIENTEERING CIRCUIT: EXPLORE PORTO’S HISTORICAL CENTRE, WORLD HERITAGE SITE

Partida - Estátua a D. Pedro IV | *Start - D. Pedro IV Statue*
Monumento a D. Pedro IV, estátua equestre inaugurada em 1866 da autoria do escultor Célestin Anatole Calmels.
Monument to D. Pedro IV, an equestrian statue by Célestin Anatole Calmels inaugurated in 1866.

1- Estação de S. Bento | *S. Bento Railway Station*
Foi edificada no princípio do séc. XX, segundo o projeto do arquiteto Marques da Silva, no local onde se localizava o convento beneditino feminino de S. Bento de Avé-Maria. O interior da estação está revestido com painéis de azulejo do pintor Jorge Colaço.
Built in the beginning of the twentieth century according to the project by the architect Marques da Silva, on the same place where was once the former female Benedictine Convent of S. Bento de Avé-Maria. The vestibule is adorned with tile panels by the painter Jorge Colaço.

2- Igreja de Santa Clara | *Church of Santa Clara*
A construção data da primeira metade do séc. XV. Sofreu alterações na primeira metade do século XVIII, altura em que o seu interior foi integralmente revestido a talha dourada, obra do arquiteto-entalhador Miguel Francisco da Silva.
The construction dates back to the first half of the fifteenth century. It went through some changes on the first half of the eighteenth century, when its interior was fully coated with gilded woodwork, by the architect-carver Miguel Francisco da Silva.

3- Casa Museu Guerra Junqueiro | *Guerra Junqueiro House Museum*
Criado em 1942 pelos herdeiros do político e poeta Guerra Junqueiro, instalou-se num edifício do século XVIII, reabilitado em 1997 pelo arquiteto Alcino Soutinho. Reúne um interessante espólio de artes decorativas.
Created in 1942 by the heirs of the politician and poet Guerra Junqueiro, it was settled in an eighteenth century building, regenerated in 1997 by the architect Alcino Soutinho. It gathers a remarkable asset of decorative arts.

4- Chafariz de S. Miguel-o-Anjo | *Fountain of São Miguel-o-Anjo*
Construída no segundo quartel do séc. XVIII, esta fonte é composta por uma estrutura de granito, grades em ferro e pedra de Ançã na base com baixo relevo, a coluna é rematada com a imagem de São Miguel.
Built on the second quarter of the eighteenth century, this fountain is composed by a granite structure, iron bars and a limestone bas-relief base. The column is topped by the image of St. Michael.

5- Torre da D. Pedro Pitões | *Pedro Pitões Tower*
Casa-torre medieval descoberta em 1940, durante os trabalhos de demolição dos antigos quarteirões da zona da Sé, foi reconstruída a 15 metros do seu local original.
This medieval tower was discovered in 1940, during the demolition of the ancient blocks in the Sé area. It was then rebuilt, being relocated from the original site some 15 meters.

6- Igreja de Nossa Senhora do Patrocínio | *Church of Nossa Senhora do Patrocínio*
O Recolhimento de N.ª Sr.ª do Patrocínio da Mãe de Deus e St.ª Maria Madalena, foi instituído em 1681, na Rua Escura, junto à capela da Senhora do Ferro. Em 1757 o Recolhimento é transferido para o Codeçal iniciando-se as obras pouco tempo depois. Em 1768 constrói-se a igreja da autoria do mestre arquiteto Manuel dos Santos Porto.
The “Recolhimento of N.ª Sr.ª do Patrocínio da Mãe de Deus” and of “St.ª Maria Madalena”, was established in 1681, in Rua Escura, next to the Chapel of “Senhora do Ferro”. In 1757 the “Recolhimento” is relocated in Codeçal, the works having started shortly after. In 1768 the church was built according to the project by the architect Manuel dos Santos Porto.

7- Alminhas da Ponte
No extremo do muro da Ribeira, um baixo-relevo do escultor Teixeira Lopes relembra a morte das centenas de pessoas que, para fugir às tropas de Soult, se precipitaram para a Ponte das Barcas, provocando o seu afundamento.
Almost at the extremity of the Ribeira wall, a bas-relief by the sculptor Teixeira Lopes recalls to memory the death of hundreds of people that occurred when the bridge of boats collapsed under the weight of those trying to escape the invading French army led by General Soult.

8- Casa do Infante / antiga Alfândega Régia | *Old Royal Customs House*
Foi mandada construir em 1325 por D. Afonso IV e funcionava como habitação régia, Casa da Moeda e Alfândega régia, mantendo a sua actividade até 1859. Segundo a tradição, nele terá nascido o Infante D. Henrique.
Its construction was ordered by king D. Afonso V in 1325, being used as Royal living quarters, and as Royal Mint and Customs. It continued to be used as a customs house post until the nineteenth century. According to tradition, this is where Infante D. Henrique the Navigator was born.

9- Mercado Ferreira Borges | *Ferreira Borges Market*
É um interessante exemplar de arquitetura do ferro no Porto, encomendada pela Câmara Municipal em 1885 para substituir o antigo Mercado da Ribeira. Foi restaurado e adaptado para espaço de animação cultural, onde presentemente está instalado o Hard Club.
This market, an important example of iron architecture in Porto, was built in 1885, by order of the City Council, to replace the old Mercado da Ribeira (Ribeira Market). It was later renovated and adapted to become an entertainment venue, where Hard Club is now located.

10- Igreja Monumento de S. Francisco de Assis | *Monument Church of S. Francisco de Assis*
É um dos principais templos medievais da cidade construído em finais do séc. XIV e início do século XV. A igreja, pertencente ao antigo convento da ordem franciscana, foi

alvo de intervenções várias, sendo de destacar o portal de finais do Século XVII. O interior apresenta-se revestido a talha dourada dos sécs. XVII e XVIII, motivo pelo qual este é um dos mais belos interiores sacros do país.
One of the City's most important medieval temples, it was built in the late fourteenth century, beginning of the fifteenth. The church, belonging to the ancient convent of the Franciscan Order, underwent several changes, with emphasis to the portal of the late seventeenth century. The interior is coated in gilded woodwork from the seventeenth and eighteenth centuries, being one of the most beautiful church interiors in the country.

11- Muralha Fernandina / Escadas do caminho Novo | *D. Fernando Wall - Caminho Novo Stairway*
A muralha Fernandina veio substituir a antiga cerca alto-medieval. Começou a ser construída no reinado de D. Afonso IV (1336), terminando em 1376, no reinado de D. Fernando. Atualmente é possível visualizar parte desta estrutura defensiva junto a Santa Clara.
The D. Fernando wall was built to substitute the old late-medieval wall, built by D. Afonso IV (1336). It was finished in 1376 under the reign of D. Fernando. Nowadays, it is still possible to see part of this defense structure next to the Church of Santa Clara.

12- Palácio de S. João Novo | *Palace of S. João Novo*
Casa nobre mandada edificar em 1727 pelo então administrador dos estaleiros da Ribeira, Pedro Costa Lima. A obra foi da autoria do Arquiteto António Pereira. Neste edifício chegou a funcionar um hospital militar, uma tipografia (Tipografia Comercial Portuense) e o Museu de Etnografia e História.
This noble house was built in 1727 according to the project by the architect António Pereira, and by order of Pedro Costa Lima, who was at that time the administrator of the Ribeira shipyards. The building has already housed a military hospital, a typography (Tipografia Comercial Portuense) and the Museum of Ethnography and History.

13- Igreja de Nossa Senhora da Vitória | *Church of Nossa Senhora da Vitória*
A construção inicia-se em 1755 e termina em 1769. Esta igreja foi bastante afetada durante o Cerco do Porto e por um incêndio que deflagrou em 1874 que destruiu o altar-mor. Destaca-se no seu interior a escultura da Virgem da autoria do escultor Soares dos Reis, exceto o rosto, encomendado a um santeiro local.
The church, built between 1755 and 1769, was quite damaged during the Siege of Porto and the main altar was destroyed by a fire in 1874. Inside stands out an image of the Virgin, by the sculptor Soares dos Reis, except the Virgin's face, replaced by a face ordered to a local image-maker.

14- Miradouro do Passeio das Virtudes | *Viewpoint of Passeio das Virtudes*

A alameda permite uma excelente perspectiva sobre o rio, até a barra da foz do Rio Douro. Em primeiro plano, pode ver-se a Fonte das Virtudes e, logo, os socalcos que descem até São Pedro de Miragaia. Junto ao rio, vê-se o edifício da Alfândega.
The lane has an excellent view over the Douro River, down to its mouth. In the foreground one can see the Fountain of Virtudes and the terraces that go all the way down to São Pedro de Miragaia. Next to the river, it is possible to see the building of the former Customs House.

15- Jardim João Chagas / *Cordoaria | João Chagas Garden*
O projeto, da autoria do paisagista alemão Emile David, foi executado em 1865/1866. No jardim estão as estátuas de Ramalho Ortigão e de António Nobre, um conjunto de esculturas de Juan Muñoz de 2001, assim como "O rapto de Ganimedes".
The project, by the German landscaper Emile David, was built in 1865/1866. In the garden there are statues of Ramalho Ortigão and António Nobre and a set of sculptures by Juan Muñoz from 2001, as well as "O rapto de Ganimedes" (Kidnapping of Ganimedes)

16- Igreja da Ordem Terceira de Nossa Senhora do Carmo | *Church of Ordem Terceira de Nossa Senhora do Carmo*
Igreja construída na segunda metade do século XVIII, é um dos edifícios mais notáveis do rococó portuense, tanto na arquitetura como na talha que lhe molda o interior. A sua fachada lateral foi coberta em 1912 com um painel de azulejos da autoria de Silvestre Silvestri.
Church built in the second half of the eighteenth century considered to be one of the most remarkable buildings of Porto rococo, both in architecture as in the woodwork shaping its interior. In 1912, its lateral façade was covered with tiles by Silvestre Silvestri.

17 - Livraria Lello/Prólogo Livreiros | *Lello/Prólogo Livreiros Bookshop*
O atual edifício em que se encontra instalada foi inaugurado em 1906. Distingue-se pela sua fachada Arte Nova. No seu interior destacam-se a decoração em gesso pintado imitando madeira, a escada de acesso ao piso superior e o grande vitral existente no teto, que ostenta o monograma e a divisa da livraria. Em 2008 o jornal inglês The Guardian considerou-a a terceira mais bela do mundo, a mesma classificação atribuída pelo Lonely Planet, no seu guia "Lonely Planet's Best in Travel 2011".
The building where the library is now located was inaugurated in 1906. Special mention goes to its beautiful Art Nouveau façade. On the inside, stand out the decoration in painted plaster imitating wood, the staircase linking to the upper floor and the huge stained-glass skylight, bearing the library's monogram and motto. In 2008, the English newspaper The Guardian considered this library the world's third most beautiful, as did the Lonely Planet in its guide "Lonely Planet's Best in Travel 2011".